

# 4 de marzo del 2001 : tres veces No y una bofetada para los "Euroturbos"

Autor(en): **Tschanz, Pierre-André**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **28 (2001)**

Heft 2

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-908972>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Tres veces NO y una Bofetada para los «Euroturbos»

*La votación popular del 4 de marzo del 2001 resultó en un claro rechazo de las 3 iniciativas populares. Todos los asuntos fueron repudiados por todos los cantones. La participación fue del 54.9% o sea que fue claramente mayor al promedio.*

**LA INICIATIVA «SÍ A EUROPA»** que solicitaba el inicio inmediato de negociaciones para afiliarnos a la Unión Europea sólo obtuvo el 23.3% de votos a su favor o sea que fue repudiada dramáticamente. Los consejeros federales, que básicamente fomentan la afiliación más tarde cuando el tiempo para hacerlo sea más propicio, comentaron que harán votar sobre la decisión de iniciar di-

chas negociaciones durante el período legislativo del 2003–2007. Como era de esperar, la iniciativa alcanzó la mayor parte de los votos en Suiza Francesa (Neuchâtel 48.4% de votos a favor, Jura 44.2% y Ginebra 41.1%) y en Suiza Central la menor parte de ellos (Uri 9.4% de los votos a favor y Schwyz 10.7%).

La iniciativa popular «por Medicamentos a Precios más Bajos» fue la que obtuvo el mejor resultado. Pese a ello fue rechazada por todos los cantones y el 69.1% de los votantes. Lo que contó sobre todo para este resultado fue el temor de la apertura incontrolable del mercado de los medicamentos. La tendencia en Suiza Francesa demostró que los votos en contra de la «Iniciativa Denner» fueron un poco más altos que en el resto del país.

Finalmente, la iniciativa popular «Calles para Todos» que pretendía establecer la velocidad de 30 km/h en todas las urbes, fue rechazada por el 79.7% de los votantes y por todos los cantones. Los consejeros federales comentaron que seguirán persiguiendo su

política actual que les facilita a las comunidades obtener permisos para zonas de encuentro donde los peatones tienen prioridad y en las que implementan la velocidad de 20 km/h.

PAT

## COMENTARIO

*A los «Euroturbos», como les decimos aquí a los amigos impacientes de Europa, se les salió el tiro por la culata. Seguramente que hoy, en vista del desastre, se arrepentirán por no haber retirado su iniciativa que solicita el inicio inmediato de las negociaciones para afiliarnos a la Unión Europea. Presentaron la mejilla y obtuvieron una fuerte bofetada. Apenas alcanzamos a entender que los jóvenes con la menor experiencia entre los amigos de Europa en su impaciencia juvenil hayan abrigado la ilusión de poder dar la chispa inicial para este asunto. ¿Pero que debemos pensar de sus colegas un poco más viejos y con más experiencia que no lograron convencerlos de que lo más sensato era retirar la iniciativa «Sí a Europa»?*

*Han recibido la lección merecida. Un desastre. Naturalmente los consejeros federales están muy felices con el resultado y aseguran que el rechazo de la iniciativa debe interpretarse como aceptación de su política en cuanto a Europa y a su plan de iniciar las negociaciones sobre la afiliación de Suiza a la Unión en 5 a 6 años. Pero es obvio que hay que interpretar el resultado de la votación como voto de desconfianza contra dicha política practicada por los consejeros federales.*

*Los resultados muy claros en contra de las 2 otras iniciativas populares (velocidad 30 y medicamentos más baratos) incluyen otra lección, que el presidente federal, Moritz Leuenberger, explicó con gran erudición: «Al practicar la democracia directa no basta con lanzar iniciativas populares «puristas»; debemos considerar las realidades políticas y estar dispuestos a negociar para alcanzar compromisos.»*

Pierre-André Tschanz

### Resultados de la Votación Popular

Cantón	Iniciativa popular «Sí a Europa»		Iniciativa popular «Medicamentos»		Iniciativa popular «Calles para Todos»		Participación en %
	SI%	NO%	SI%	NO%	SI%	NO%	
ZH	23.7	76.3	36.4	63.6	25.0	75.0	54.7
BE	23.5	76.5	31.5	68.5	22.2	77.8	53.8
LU	15.7	84.3	32.4	67.6	18.1	81.9	58.9
UR	9.4	90.6	30.9	69.1	18.0	82.0	52.4
SZ	10.7	89.3	32.1	67.9	13.1	86.9	61.9
OW	11.2	88.8	26.8	73.2	14.7	85.3	59.0
NW	10.9	89.1	27.4	72.6	13.9	86.1	60.7
GL	13.3	86.7	32.5	67.5	20.7	79.3	53.1
ZG	17.2	82.8	33.9	66.1	16.7	83.3	63.1
FR	27.3	72.7	23.6	76.4	13.1	86.9	61.6
SO	19.8	80.2	37.1	62.9	18.9	81.1	58.6
BS	29.2	70.8	29.2	70.8	35.8	64.2	59.5
BL	22.7	77.3	30.6	69.4	23.1	76.9	57.2
SH	17.6	82.4	36.7	63.3	23.7	76.3	69.2
AR	13.5	86.5	28.5	71.5	18.6	81.4	60.5
AI	6.8	93.2	24.9	75.1	10.7	89.3	59.0
SG	14.2	85.8	32.5	67.5	17.6	82.4	55.8
GR	14.5	85.5	32.8	67.2	25.6	74.4	48.9
AG	17.0	83.0	34.0	66.0	17.1	82.9	51.9
TG	13.7	86.3	33.9	66.1	17.1	82.9	53.8
TI	15.9	84.1	32.9	67.1	16.9	83.1	49.1
VD	39.4	60.6	22.5	77.5	17.9	82.1	46.0
VS	20.9	79.1	20.1	79.9	14.1	85.9	63.0
NE	48.8	51.2	25.5	74.5	18.2	81.8	69.2
GE	41.1	58.9	25.1	74.9	25.1	74.9	62.2
JU	44.2	55.8	20.0	80.0	15.1	84.9	54.9
<b>Total</b>	<b>23.3</b>	<b>76.7</b>	<b>30.9</b>	<b>69.1</b>	<b>20.3</b>	<b>79.7</b>	<b>54.7</b>